

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 997/96

av den 4 juni 1996

om transporter i samband med gratisleveranser av vanligt vetemjöl till Turkmenistan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1975/95 av den 4 augusti 1995 om åtgärder i samband med gratisleveranser av jordbruksprodukter till folket i Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgizistan, Tadzjikistan och Turkmenistan<sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 686/92<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 2009/95<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 723/96<sup>(4)</sup>, fastställs tillämpningsföreskrifter för gratisleveranser av jordbruksprodukter enligt förordning (EG) nr 1975/95. Det är lämpligt att inleda ett anbudsförfarande avseende leverans av 9 000 ton vanligt vetemjöl till Turkmenistan.

Med hänsyn till de nuvarande svårigheterna i dessa republiker och de särskilda problemen i samband med överlämnandet av stöd till dessa regioner, är det lämpligt att organisera leveransen av nämnda produkt i ett parti.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Ett anbudsförfarande skall inledas avseende leveranskostnaderna för 9 000 ton (nettovikt) vanligt vetemjöl enligt bilaga I, i enlighet med bestämmelserna i förord-

<sup>(1)</sup> EGT nr L 191, 12.8.1995, s. 2.  
<sup>(2)</sup> EGT nr L 97, 18.4.1996, s. 1.  
<sup>(3)</sup> EGT nr L 196, 19.8.1995, s. 4.  
<sup>(4)</sup> EGT nr L 100, 23.4.1996, s. 9.

ning (EG) nr 2009/95, särskilt artikel 2.1 b i denna. Anbudsinfordran skall omfatta ett parti.

2. Leveranskostnaderna skall avse övertagandet i det skede som fastställs i punkt 3 och transporten skall utföras med lämpligt transportmedel till de bestämmelseorter och inom de tidsfrister som anges i bilaga I.

3. Mjölet skall ställas till förfogande för lastning, fritt ombord och stuvat i båt eller järnvägsvagn, under högst tio dagar från och med angivna datum, på följande sätt:

*Parti*

- 3 000 ton (netto) skall ställas till förfogande från och med den 1 juli 1996,
- 3 000 ton (netto) skall ställas till förfogande från och med den 4 juli 1996,
- 3 000 ton (netto) skall ställas till förfogande från och med den 10 juli 1996.

Efter utgången av de tio dagarna och från och med angivna datum skall anbudsgivaren återbetala alla utlägg som kommissionen haft för olika kostnader (parkering, försäkring, bevakning, säkerhet osv.), enligt artikel 6.1 e 4 i förordning (EG) nr 2009/95.

Den totala kvantiteten kan variera mellan plus och minus 20 % i jämförelse med den ovan nämnda vikten. Den exakta mängden kommer att meddelas anbudsgivaren samtidigt som meddelandet om beviljandet av leveransen.

Leveransskede (fritt ombord båt eller järnvägsvagn) och platsen för övertagandet är tillgängligt vid förfrågan till kommissionen den 17 juni 1996 (telefon: + 32 2 295 12 81 eller 296 29 36, telefax: + 32 2 296 64 46).

*Artikel 2*

1. I enlighet med artikel 4 i förordning (EG) nr 2009/95 skall anbudet skickas till följande adress:

Europeiska gemenskapernas kommission  
EUGFJ — Garantisektionen  
Avdelning VI/G/2  
Kontor 10/05 eller 10/08  
Rue de la Loi/Wetstraat 130  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Sista dagen för ingivande av anbud skall vara den 19 juni 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

Om inga anbud har inkommit den 19 juni skall den andra sista dagen för ingivande av anbud vara den 28 juni 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

I sådant fall skall samtliga datum som anges i artikel 1 och bilaga I flyttas fram tio dagar.

2. Anbudet skall avse leverans av de sammanlagda kvantiteter som anges i artikel 1.3.

I fall järnvägsfrakt används måste anbudsgivaren kunna uppvisa ett garantibrev från järnvägsmyndigheterna i det första ankomstlandet inom OSS som intygar att de fraktfordon och vagnar som är nödvändiga för ett tillfredsställande utförande av frakten finns tillgängliga. Artikel 12.2 i förordning (EG) nr 2009/95 skall även tillämpas i de fall det inte betalas någon avgift till järnvägsmyndigheterna i de olika länder inom OSS som har passerats.

3. Den säkerhet för anbudet som avses i artikel 6.1 f i förordning (EG) nr 2009/95 är fastställd till 25 ecu per ton mjöl.

4. Den säkerhet som avses i artikel 8.2 i förordning (EG) nr 2009/95 är fastställd till 380 ecu per ton mjöl.

#### *Artikel 3*

Det intyg om övertagande som avses i artikel 10.1 a andra strecksatsen i förordning (EG) nr 2009/95 skall utfärdas på de orter och av de myndigheter som avses i bilaga II i enlighet med den mall som visas i bilaga IV.

#### *Artikel 4*

Med avseende på den betalning som avses i artikel 13 i förordning (EG) nr 2009/95 skall kontrollansvarigt organ överlämna ett intyg som verifierar att hela kvantiteten för varje bestämmelseort har avlägsnats när övertagandet har skett, vilket skall vara kontraserat av mjöltillverkaren eller person med fullmakt från denne, i enlighet med mallen i bilaga III.

#### *Artikel 5*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 juni 1996.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

*BILAGA I***Parti**

TURKMENISTAN: 9 000 ton (netto) vanligt vetemjöl.

*Leveransskede:*

Gränspunkten, som utpekas av anbudsgivaren (ej lossat gods).

*Sista leveransdag i gränspunkten:*

- 3 000 ton den 14 augusti 1996,
- 3 000 ton den 19 augusti 1996,
- 3 000 ton den 23 augusti 1996.

---

*BILAGA II***Ort för övertagande i Turkmenistan**

1. Gränspunkten, som utpekas av anbudsgivaren (ej lossat gods).

För vagnar där den plombering som skett på kommissionens uppdrag inte är intakt vid utsedd gränsstation, kan intyg om övertagande ej utfärdas förrän godset lastats av och kvantitativ och kvalitativ kontroll utförts, vilket skall ske vid den första station i landet där lossning är möjlig.

2. Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:

Association for Bread Production of Turkmenistan  
(Turkmenchleboproduct)  
Ashkabad  
Kemine Str. 102  
Mr Nuriev, Chairman  
Tel.: 7 3632 25 15 28  
Fax: 7 3632 25 58 79.

---

## BILAGA III

Förordning (EG) nr 997/96

## INTYG SOM VERIFIERAR AVHÄMTNING

Undertecknad, .....  
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar  
att följande gods har övertagits:

Produkt:		
Förpackning:		
Total kvantitet i ton (netto): (brutto):		
Antal	stora säckar:	
	"big bags":	
Ort och dag för övertagande:		
Båtens namn:		
Transportföretagets namn och adress:		

Kontrollorganets namn och adress:

.....  
.....

Kontrollorganets lokala representant (namnteckning och namnförtydligande):

.....  
.....

Kommentarer eller anmärkningar:

.....  
.....  
.....  
.....

Bearbetningsföretagets  
namnteckning och stämpel

.....

## BILAGA IV

Förordning (EG) nr 997/96

Tåg nr .....

INTYG OM ÖVERTAGANDE VID JÄRNVÄGSVAGNARNAS ANKOMST TILL  
DESTINATIONSLANDET

Undertecknad, .....  
(fullständigt namn och befattning)

intyggar härmed på ..... vagnar  
att nedan angivet gods har övertagits:

Typ av produkt: .....

Ort och datum för övertagande: .....

Antal järnvägsvagnar	Antal plomberingar	Kvantiteter (nettovikt)	Antal kollin	Datum då gränsen passerades	Kvantiteter (!), Namnteckning och anmärkningar
1. ....	.....	.....	.....	.....	.....
2. ....	.....	.....	.....	.....	.....
3. ....	.....	.....	.....	.....	.....
4. ....	.....	.....	.....	.....	.....
5. ....	.....	.....	.....	.....	.....
6. ....	.....	.....	.....	.....	.....
7. ....	.....	.....	.....	.....	.....
8. ....	.....	.....	.....	.....	.....
9. ....	.....	.....	.....	.....	.....
10. ....	.....	.....	.....	.....	.....

(!) Uppmått vikt fylls i för de vagnar som måste genomgå kontroll.

Transportföretagets namn och adress: .....

Kontrollorganets namn och adress: .....

Kommentarer och anmärkningar:  
.....

Representant för kontrollorganet  
Namnteckning och namnförtydligande samt stämpel

Förmånstagare  
Namnteckning och namnförtydligande samt stämpel

.....

.....

.....

.....